

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed. (Printed on recycled paper.)



Dr. Teruhisa Kobayashi – Rep. of the Inba City Medical Association, Sakura District

The Medical Association and the City working together towards the development of the inoculation system



Mr. Sango Nishita
Sakura City Mayor

The Medical Association, Sakura District, will cooperate as much as possible when vaccinating, either with the family doctor or at a facility in Sakura City. Elderly people or those with underlying illnesses, please consult with your family doctor by all means. Regarding vaccines, there are many unclear points such as inoculations for people with allergies and pregnant women, so I think it is very important to have a system in place for citizens to consult.

We would like to thank all the members of the Medical Association, Sakura District, for their cooperation in examining people who are suspected of being infected with the new coronavirus as well as in conducting PCR tests in order to protect the health of the citizens. The number of newly infected people is decreasing, but considering the bed occupancy rate and the outbreak of mutant viruses, the situation is still unpredictable.

FACTS REGARDING VACCINATIONS:

- ◆ Inoculations will be performed in the following order:
 - ① Health professionals, medical staff, etc.
 - ② Inoculations for the elderly are expected to start on or after April 1st at the earliest. Vaccination tickets will be sent after mid-March. Eligible people are those born before April 1, 1957 and who will reach the age of 65 during the 3rd year of Reiwa (April 1, 2021 – March 31, 2022)
 - ③ People with underlying illnesses and those persons who are engaged in facilities for the elderly, etc.
 - ④ Other people not belonging to the above groups.
 - ◆ The vaccinations will be given twice per person. As vaccines will be supplied gradually, the national government aims to secure the targets and decide the order of vaccinations for all the people.
 - ◆ Places where you can receive vaccinations:
A list of medical institutions and public facilities where people can be inoculated will be included with the vaccination ticket.
- The vaccinations are free of charge !***
- ◆ In case of an occurring side reaction: If the vaccination causes health problems, if treatment is required at a medical institution or if a disability occurs, you can receive relief based on the established Vaccination Law.

A CALL CENTER DEDICATED FOR VACCINATION INQUIRIES HAS BEEN OPENED!

Currently, the medical institutions that will provide the vaccinations as well as the timing of delivering the vaccination tickets are being implemented. Inoculation will be carried out in the order decided by the government. Details about the medical facilities where inoculations will be carried out will be announced on *Kōhō Sakura* and on the City's website as soon as they are decided.

NEW CORONAVIRUS VACCINATION CALL CENTER (AM 8:30 ~ PM 17:00)

☎ **0570 (001) 760**

MINISTRY OF HEALTH, LABOR AND WELFARE CONSULTATION CENTER (AM 9:00 ~ PM 21:00)

☎ **(0120) 761770**



CAUTION!

Vaccinations will be free of charge! Please beware of scams!
If somebody tells you:
"If you pay you can get vaccinated sooner", "If you deposit money in my account I can introduce you to a medical institution", etc.
Any talk involving money is considered a scam. Please be careful.

Sakura Castle Town Kimono Walk

Sakura Ichirizuka (13:00~15:30 on Wed,
Thur, Sat & Sun) ☎/Fax 483-3535

Wearing a beautiful kimono while strolling through the charming town of Sakura is a great experience you don't want to miss! If you visit the Former Lord Hotta House, the Samurai Residence and the Sakura Juntendo Memorial Hall clad in kimono on the day of the event, the admission to those places is free!

- 🌸 Dates: ➢ March 21, 28 ➢ April 4, 11, 18, 25 ※Application required.
- 🌸 Dressing time: AM 10:00 ~ PM 13:00 at the Hirai Family's former house (Kyū Hiraike Jūtaku) located near Makata Jinja
- 🌸 Kimono rental & dressing fees:

Adults (Jr. High School age and over)	¥ 3,000
Dressing only (with one's kimono)	¥ 2,500
Children (Elementary school and under)	¥ 2,000
More than 2 children in the family	¥ 1,500 /1 child
Participation (With kimono dressed by oneself)	¥ 1,500

The prices include a souvenir photo, 'matcha' green tea and a Japanese treat. To make a reservation, please send


a fax or email to Sakura Ichirizuka at sakuraichirizuka@catv296.ne.jp



LOOKING FOR NICKNAMES FOR THE SHINMACHI REVITALIZATION COMPLEX AND SAKURA LIBRARY

The Sakura Library and the Shinmachi Revitalization Complex (tentative names) which the city is currently developing, are centered around the rebuilding of the old Sakura Library and in the preservation of the old castle town that symbolize the history and culture of the city. This will be a base facility that will contribute to regional revitalization and scheduled to open in March 2023. We are looking for nicknames for the facilities that will become widely familiar to the public, such as the library, a child-rearing support section, exhibition area, human rights awareness corner, café area to learn about Sakura, etc.

In the selection criteria, the following points will be considered:


- ▶ The names should be concise, clear, easy to remember and familiar.
- ▶ Suitable for a base facility for regional revitalization where diverse generations can gather and interact with each other.
- ▶ Unpublished works that have been created by the applicant and do not infringe on any copyright held by a third party.
- ▶ Those that have not been appropriated or imitated from other copyrighted works.
- ▶ We are planning to select names based on the selection criteria and then voted on by the students enrolled in elementary and junior high schools in the city. The final decision will be made based on the results of this voting. The results will be announced in August on Kōhō Sakura, on the city's website, etc.
- ▶ **Application method:** Apply from the entry form on the homepage (Please access the QR Code) →  You can also apply by post mail or fax entering the following information: Facility nickname (furigana), name of the applicant (furigana), age, address, phone number and send to: 〒285-8501 City Hall, Shakai Kyōiku-ka. Fax: 486-9401
- ▶ **Deadline:** Must arrive by March 31 (Wednesday)
- ▶ Up to one entry per person and nickname for the entire facility. If there are multiple applications with the same name, the decision will be taken by lottery. In some cases, part of the expression could be modified. The applicant's personal information will be kept private. ※If there is a problem related to the copyright of the work, the applicant shall be responsible for handling the matter. ※Trademark rights and all other rights: The copyright of the adopted work will belong to the city.



Inquiries: Social Education Division (Shakai Kyōiku-ka) ☎ 484-6189

THE APPLICATION PERIOD FOR "MYNA POINTS" マイナポイント HAS BEEN EXTENDED From March 31 → September 30

Myna points are available to those who have applied for the issuance of My Number Card by March 31, 2021. Please note that those who apply for card issuance **after** April cannot apply for Myna-points.

For details of the businesses, please see the Myna Point Business homepage of the Ministry of Internal Affairs and Communications at the QR code on the right. → 

What is Myna points? If you apply using your "My Number Card" and charge or shop with the cashless payment of your choice, you will receive 25% of the amount in points (Up to 5,000 yen). ※ Until September 2021 for both charge and shopping. To get points: ① Acquire your My Number Card (applications after April 2021 are not eligible). ② Myna point application procedure can be done on the smartphone, personal computer or at the following spots: City Hall (main office / branch offices), post offices, mobile shops, Aeon, Seven-Eleven, Lawson, Seven Bank ATM, Chiba Kōgyō Bank, Mizuho Bank, Maruetsu.

My Number free dial ☎ 0120 (95) 0178 / Myna Point application: Planning Policy Division (Kikaku Seisaku-ka) ☎484-3374
My Number Card application/issuance: Citizen's Division (Shimin-ka) ☎ 311-1001

For the Effective Use of Childcare Support Programs

To help families raising children from birth to school ages, there are various programs and subsidies by Japanese and local governments. In order not to miss out on possible benefits, please learn about them by referring to the Sakura Kosodate Shien Guidebook (Sakura Childcare Support Guidebook) distributed by Kosodate Shien-ka (Child-rearing Support Section) at the City Hall. The *Kosodate Sedai Hōkatsu Shien Center* (Comprehensive Childcare Support Center) is a general consultation desk for child-rearing. Professionals such as public health nurses provide advice on various consultations that will allow you to have peace of mind while in pregnancy and childbirth. You can consult with any of the facilities below:



Child-rearing Support Section, City Hall	☎484-6246	Kenkō Kanri Center	☎485-6712
Seibu Hoken Center	☎463-4181	Nambu Hoken Center	☎483-2812
Shizu Hokubu Kosodate Sedai Hōkatsu Shien Center		☎463-6835	

What to do when you find out you are pregnant

◆ **Report your pregnancy to the city by the 11th week.** You will receive 'Boshi Kenkō Techō (Maternal and Child Health Handbook)*' to keep track of your child's development and vaccinations, and 'Boshi Kenkō Techō Bessatsu (Voucher booklet)' for pre- and post-natal checkups for both mother and child.

* English and other 7 language versions are available upon request.

◆ If there is any concern about your pregnancy or your baby's development, get help from professionals at any of the *Kosodate Sedai Hōkatsu Shien Centers*.



What to do when your baby is born

- ◆ The child's father or mother should report the childbirth to *Shimin-ka* (City Hall Registration & Certification Services Section, ☎484-6121) or any of the city branch offices within 14 days of birth.
- ◆ At the same time, please apply for a 'Child Allowance' and 'Eligibility Certificate for Medical Expense Subsidy for Children' with *Jidō Seishōnen-ka* (Children & Youth Section, ☎484-6140). Also, if you have not received a 'Lump-sum Birth Allowance' from your health insurance provider, do not forget to apply for it. Please check with the sections in charge about necessary documents in advance.
- ◆ Report the birth to one of the city health centers by post, using the 'Birth Reporting Form' inserted in 'Boshi Kenkō Techō Bessatsu' to receive health-check visits by a public health nurse.
- ◆ If planning to stay in Japan more than 60 days after a childbirth, parents must apply for the child's Visa status with the Immigration Bureau within 30 days of birth.



CITY PARKING LOTS FOR BICYCLES / MOTORCYCLES

APPLICATIONS BEING ACCEPTED FOR YEAR-ROUND USE

In Sakura City, there are 12 parking lots available at around 6 train stations for bicycles, mopeds and scooters up to 125 cc displacement. Yearly usage fees vary depending on where/what you park, and whether you are a resident in Sakura or not. For people who want to use anyone of the lots year-round (April 1–March 31), distribution of application guidance leaflets has started at each parking lot. If interested, please obtain the leaflet, fill out the enclosed application form and submit it to the manager of the parking lot you are planning to use.

For details and inquiries, please visit the website at the URL shown below. Also, you can park your bicycle for ¥110/day or your moped/scooter for ¥220/day if there is a vacancy. **Acceptance hours:** 7:00~10:00 & 16:30~19:30 on weekdays. 8:00~11:00 on weekends/holidays. *From March 16 ~ April 15, the schedule will be modified due to the busy period: 6:30~10:30 & 16:00~20:00 on weekdays. 8:00~12:00 weekends/holidays*

Bicycle Parking Locations (Open 24h)
South Exit of Keisei Sakura Sta.
North Exit of Keisei Sakura Sta.
South Exit of Ōsakura Sta.
North Exit of JR Sakura Sta.
South Exit of JR Sakura Sta.
North Exit No. 1 of Usui Sta.
North Exit No. 2 of Usui Sta.
South Exit of Usui Sta.
North Exit of Shizu Sta.
South Exit of Shizu Sta.
Under Jōza Overpass at the North Exit of Yukarigaoka Sta.
South Exit of Yukarigaoka Sta.

Until March 31, 2021: Japan Society of Parking Engineering ☎ 03-3597-9851 or <http://bycp-shiteikanri.sakura.ne.jp>
From April 1, 2021: Sanesu (サンエス) Security Co. Ltd. ☎ 0476-20-4801 or <http://bycp-shiteikanri.sakura.com>

(March 1-7) Spring Fire Prevention Campaign



Firefighting Headquarters Prevention Section
(Shōbō Honbu Yobō-ka kō) ☎481-1217

7 Tips to Save Your Life from Fire

1. Never smoke in bed!
2. Keep heaters away from flammable items.
3. Never leave cooking fires unattended.
4. Install fire and smoke alarms to give you warning / time to escape.
5. Use fireproof clothing, bedclothes and curtains.
6. Install a fire extinguisher to contain the fire before it gets out of control.
7. In your neighborhood, establish a well-planned system for emergency cooperation and to protect the elderly and people with physical disabilities.

In case of a fire or to call for an ambulance, please dial ☎119, with no prefix!

Have You Completed Your Tax Return Filing?

The Deadline at Sakura Chūō Kominkan and Sakura City Hall is:

Monday, March 15.

Preparations/submissions are accepted at the Narita Tax Office:







From March 16 ~ April 15.

When filing, 'My Number' and identity verification are required.

Inquiries:

Income tax: Narita Tax Office,
☎0476-28-5151 Residence tax:
Shiminzei-ka, City Hall ☎484-6115

HEALTH INFORMATION – MARCH 2021

 Health Information for Mothers & Children				Holiday & Night-time Emergency Medical Services 
HEALTH CHECKUPS	MAR. 2021	PLACE	RECEPTION	Sundays & Holidays Night-time Treatment: Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020 (19:00 ~ 21:45) ※Dentistry emergency services will be suspended during the state of emergency period Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45 Night-time Consultation on children's acute illnesses: ☎#8000 (19:00 – 6:00, 365 days) on acute illnesses (for anyone): ☎#7009 (18:00 – 6:00 AM, 365 days; 9:00 – 6:00 AM on Sunday & Holidays)
4-month checkup for children born in October 2020 	Mon. 08	Kenkō KC	An appointed time will be indicated	
	Tue. 23	Seibu HC		
	Thur. 18	Nambu HC		
8-month checkup for children born in June 2020 ("Mogu-Mogu Class")	Wed. 03	Kenkō KC	Reservation required	
	Fri. 19	Seibu HC		
18-month checkup for children born in September 2019	Mon. 15	Kenkō KC	An appointed time will be indicated	
	Tue. 02	Seibu HC		
	Thur. 04	Nambu HC		
3-year checkup for children born in September 2017	Tue. 16	Kenkō KC		
	Wed. 10	Seibu HC		
	Fri. 05	Nambu HC		
Dental Checkup for children born in March or September 2018 ※Checkup for children born in March 2019 has been cancelled. ※On the days with a *mark, consultation on Speech Development is also available.	Thur. 11* Wed.17	Kenkō KC	 13:15 – 14:15 An appointed time will be indicated	
	Mon. 01* Mon. 08	Seibu HC		
	Mon. 22*	Nambu HC		
Child Development Consultation for pre-schoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sohdan")	Thur. 18	Kenkō KC Application required	9:00 – 12:00	
 Maternity Class for expectant fathers & mothers of babies due from May. ~ July 2021	Sat. 06	Kenkō KC	9:00 – 12:00 13:00 – 16:00	
Health Consultation for Adults				To Find an On-Duty Doctor (*) 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time)• a surgeon (*) Treatment is provided at each doctor's office
 Consultation with public health nurse	Fri. 19	Kenkō KC	13:30 – 15:30	
	Mon. 01	Nambu HC	9:30 – 11:30	Child Abuse Consultation/Reporting Children & Youth Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110
Kenkō Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181		Nambu Hoken Center ☎483-2812	

Have you gotten the vaccinations for which you are eligible this fiscal year?

Routine immunization and subsidy system expire on March 31. On and after April 1, people currently eligible for the below subsidized vaccinations will have to pay full price. Registered non-Japanese residents are eligible as well. For more detailed information, please call *Kenkō Zōshin-ka*, ☎485-6711.

Pneumococcal vaccinations for senior residents

Eligible people can get immunized at a lower cost of ¥3,000, should be residents in Sakura City, have never gotten a pneumococcal vaccination before and have reached/will reach 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 or 100 years old during the fiscal year ending on March 31. Please make a reservation at a medical institution before your visit.

Phase 2 measles-rubella (MR) vaccinations for preschoolers

Children of Sakura residents born on or between April 2, 2014 ~ April 1, 2015 are eligible, until March 31, 2021. Please note that after the deadline, vaccination **will not** be free of charge.

Subsidy (covering part of the cost) for mumps vaccinations

Parents of children aged 12 months to less than 36 months-old who got mumps vaccinations in this fiscal year (April 1, 2020~March 31, 2021) are eligible for this subsidy of ¥3,000. Upon application, the subsidy will be paid afterwards into the applicant's bank account. To receive the subsidy, applications must be made no later than March 31 (postmark deadline) ※Since mumps vaccination is not included in the routine vaccinations and implemented on a voluntary basis, please consult with your primary care doctor if you are interested.

Rubella or MR vaccination subsidies (covering part of the costs) for adults

If you got rubella or MR vaccination after having a negative antibody-test result that was taken on or between April 1, 2020 ~ March 31, 2021, part of the cost will be reimbursed. The subsidy amounts are ¥3,000 for a rubella vaccination or ¥5,000 for an MR vaccination. The application deadline is March 31 (postmark deadline). Please note that it takes 1-2 weeks to get the result of a rubella antibody test. Consult with your doctor about vaccination depending on the result of the antibody test.



POPULATION OF SAKURA CITY ※ () Increase/Decrease from previous month

As of the end of January, the population of Sakura City was 173,551 ※ (-68) (85,537 males and 88,014 females) in 78,503 households. The total includes 3,801 registered non-Japanese residents.